

UNICODE, Dejavu e Keyman

Sebastian Drude, PALIM – pré, 2008/04

Unicode

UNICODE não é uma fonte, mas sim, uma codificação estandardizada, isto é, simplificando um pouco, uma enorme tabela em que qualquer letra ou símbolo usado em qualquer sistema de escrita no mundo têm um nome e um código únicos.

Para saber mais sobre UNICODE, vale a pena consultar as seguintes páginas:

A página oficial do UNICODE:

<http://www.unicode.org/unicode/standard/standard.html>

Tabelas referentes a símbolos fonéticos:

<http://www.unicode.org/charts/symbols.html#PhoneticSymbols>

Boa introdução (especialmente, mas não somente para Linux):

<http://www.cl.cam.ac.uk/~mgk25/unicode.html>

UNICODE e fonética, de John Wells da Universidade Internacional de Londres:

<http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/ipa-unicode.htm>

Fontes UNICODE

Há diferentes fontes que usam a codificação UNICODE, ou seja, independentemente de qual destas fontes você usa, você sempre vai ver (variantes de) os mesmos caracteres / símbolos. Isto quer dizer, se a fonte tem algum caráter para o código que você estiver usando. Por exemplo, nem todas as fontes tem todos os símbolos chineses, e outros não têm todos os símbolos fonéticos. O que você vê se você usa um código com uma fonte que não possui um caráter (uma imagem gráfica) para este código depende do programa que você usa. Muitas vezes você vê uma pequena caixa.

Páginas que listam fontes UNICODE:

Lista muito completa de fontes UNICODE, com boa descrição:

<http://www.alanwood.net/unicode/fonts.html>

UNICODE e fonética, de John Wells da Universidade Internacional de Londres:

<http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/ipa-unicode.htm>

Fontes com habilidades bastante avançadas para símbolos fonéticos estão sendo desenvolvidos pelo SIL. Estas fontes têm, por exemplo, o ajuste automático da posição ou largura de acentos conforme a altura ou largura da letra sobre qual se coloca um acento. Os mais conhecidos são Doulos SIL e Charis SIL.

http://scripts.sil.org/cms/scripts/page.php?site_id=nrsi&cat_id=FontDownloads

Não conheço outras fontes tão sofisticadas, mas há várias fontes em desenvolvimento que prometem ser uma alternativa equivalente, por exemplo as fontes desenvolvidos sob a orientação de Jost Gippert da Universidade de Frankfurt:

TITUS Cyberbit Basic, <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/unicode/tituut.asp>

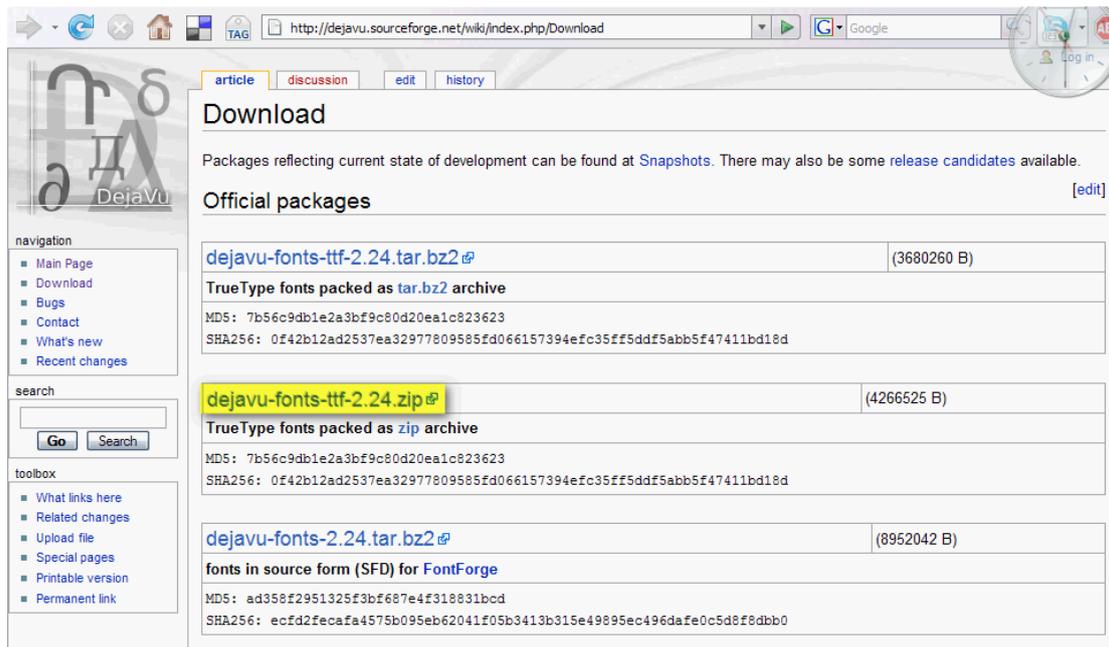
Dejavu

Uma família de fontes que eu particularmente recomendo, porque há variantes Sans-Serif e Serif, Monospace e Condensed etc., e porque estão sendo desenvolvidos por uma comunidade de programadores em forma de software livre, é *Dejavu*.

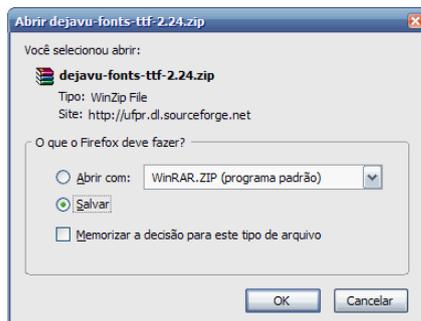
http://dejavu.sourceforge.net/wiki/index.php/Main_Page

Baixar e instalar as fontes Dejavu (Windows)

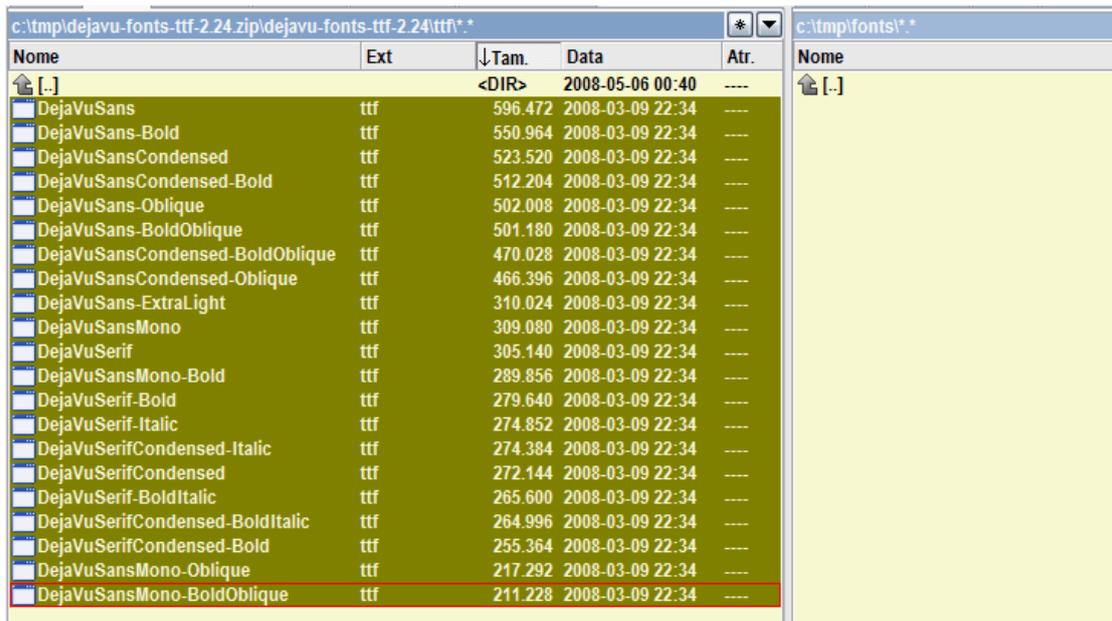
Da página <http://dejavu.sourceforge.net/wiki/index.php/Download>, faça ‘download’ do pacote `dejavu-fonts-ttf-x.yy.zip.`, onde “x” e “yy” representam a versão atual do pacote, aqui por exemplo: `dejavu-fonts-ttf-2.24.zip`.



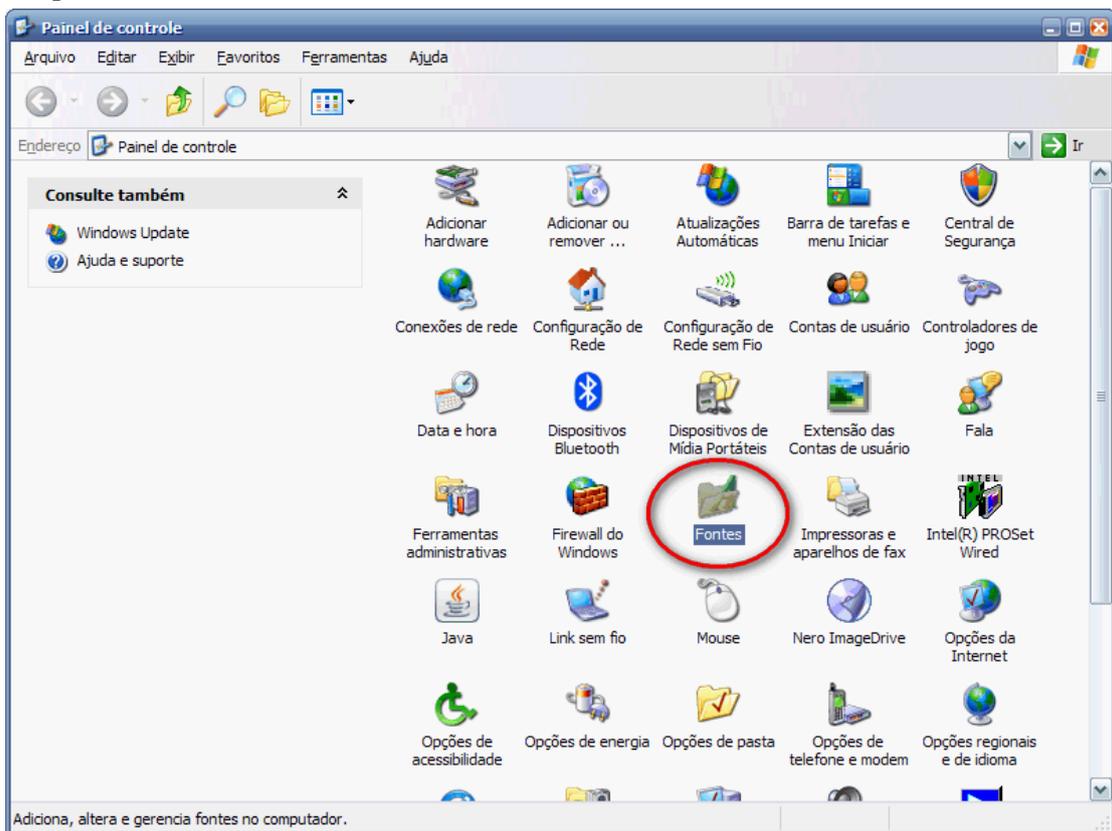
Dependendo do seu Navegador e sua configuração, você tem a opção de salvar o arquivo compactado em algum lugar (muitas vezes na área de trabalho / *desktop*).



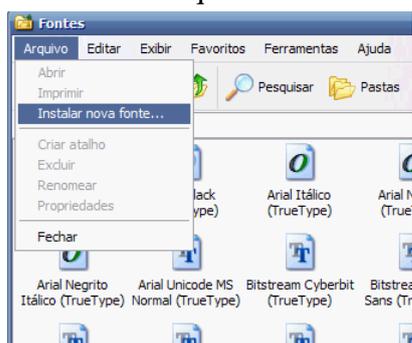
Abra o arquivo compactado (por exemplo, com o WinZip, abaixo usando o Total Commander) e copie / extraia os arquivos com a terminação “.ttf” (dentro da pasta `dejavu-fonts-ttf-x.yy\ttf\`) para uma pasta temporária, por exemplo `C:\tmp\fonts\`.



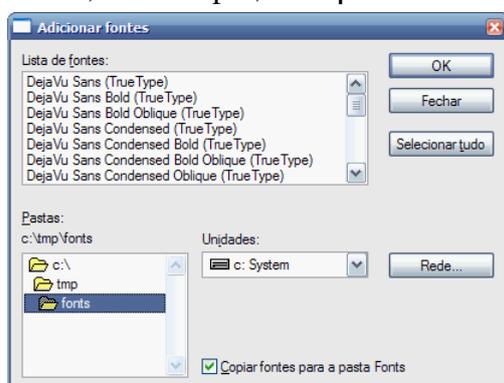
No painel de controle, seleciona “Fontes”.



Selecione “Arquivo > Instalar nova fonte”:



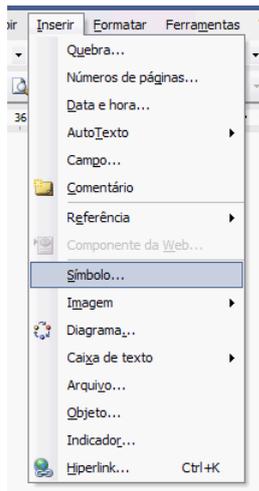
Na janela de seleção da nova fonte, navega para o diretório para onde você extraiu as fontes; no exemplo, C:\tmp\fonts\.



Aperte “Selecionar tudo” e em seguida confirma com “OK”. As fontes Dejavu vão ser copiados para a sua pasta de fontes e a partir deste momento vão ser disponíveis para todos os programas do Windows, por exemplo, para o Word ou para o Toolbox.



Resta saber como acessar, em uma forma prática, os símbolos fonéticos existentes nas suas fontes UNICODE. Vários programas já trazem algum mecanismo, por exemplo o programa para anotação multimídia ELAN (do Inst. Max Planck), ou o programa Word, onde há a possibilidade de escolher qualquer símbolo em “Inserir > Símbolo”:



Mas ainda assim, este método é bem devagar, e muitos outros programas não providenciam acesso direto a caracteres UNICODE. Para isto é útil ter um mecanismo geral, já no nível do sistema operacional. O Keyman é um programa que realiza isto.

Keyman

Keyman foi originalmente desenvolvido pelo SIL, mas hoje pertence à empresa Tavultesoft. As últimas versões do Keyman são comerciais e custam dinheiro.

<http://www.tavultesoft.com/keyman/>

A última versão que era de graça do Keyman que eu conheço era a versão 6.2.

Quem não tiver uma copia deste programa, ele pode ser obtido na página

<http://www.vasta.org/fonts/index.html>,

inclusive junto com uma definição útil para caracteres fonéticos, um manual, e uma fonte do SIL. Basta fazer download do link “[CharisIPAFont.zip](#)”.

Home & News

Join VASTA Now!

Find a Voice Trainer

Welcome

- ▣ Organization
- ▣ VASTA Vision
- ▣ Conferences
- ▣ Workshops
- ▣ Membership
- ▣ Professional Index
- ▣ Publications
- ▣ Resources
 - Bibliography
 - Bibliography
 - Recommendations
 - Fellows Program
 - FOUNTS
 - International Listserv
 - Internet Resources
 - Membership Enrichment
 - Grants
 - Mentorship Program Overview
 - Mentee Application Form
 - Online Bibliography
 - Order Labels
 - Regional Outreach Grants (ROG)
 - Regional Outreach Workshops (ROW)

WINDOWS:

Michael J. Barnes, who often responds to the font questions on VASTAVOX, has formulated a package for Windows users that includes all you need to get started with fonts for phonetics. As Michael says, "I've tried to explain how to set things up in the easiest way for using the IPA fonts. I explain every single step so that anyone from a "computer-shy" person to an advanced computer user can understand."

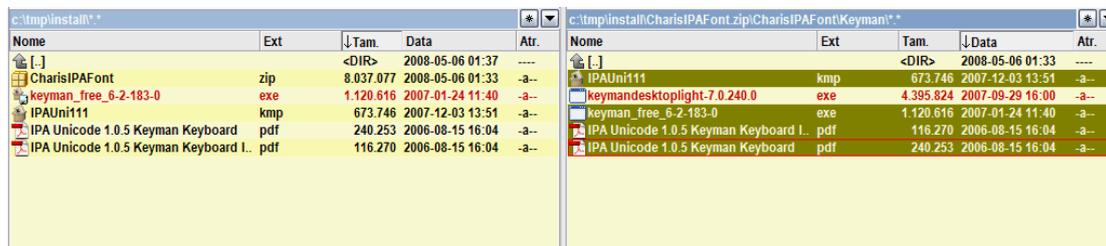
The Charis SIL IPA font is a new unicode version of the font that allows you to do everything in one font and not switch back and forth between two fonts when distinguishing between orthographics and transcription. In addition, the same font is usable on Mac and Windows computers so that files may be shared. You must, however, have Word 2003 or Word 2007 (or another unicode compliant Word Processor like Open Office) to use this font (WordPerfect has no applicable versions).

This Zip file includes:

- ◆ readme.txt - a text file that explains what is included in the zip file and the what all the files and documents are
- ◆ keyman_free_6-2-183-0.exe - Setup file to install Keyman 6.0 (free version for Windows XP)
- ◆ keymandesktoplight-7.0.240.0.exe - Setup file to install Keyman 7.0 (for Windows Vista - must register and pay for)
- ◆ IPAUni10.kmx - Keyboard file for Keyman needed for the Charis SIL fonts.
- ◆ IPA Unicode 1.0.5 Keyman Keyboard.pdf (Document explaining the codes to access all IPA glyphs)
- ◆ IPA Unicode 1.0.5 Keyman Keyboard Installation.pdf (Tavultesoft's installation guide FYI)

Download the windows version now [<CharisIPAFont.zip>](#) (updated 12/2007)

De novo, recomendo fazer *download* e depois copiar os arquivos dentro do arquivo compactado em uma pasta temporária, por exemplo “C:\tmp\install”. O arquivo é do formato “.rar”, então pode-se usar o programa Winrar, ou de novo o Total Commander.



Dentro deste arquivo há também uma boa descrição (readme.txt), e um manualzinho em inglês CharisIPAFont\Configure Charis SIL Fonts & Keyman for MS-Word.doc, e há o arquivo keyman_free_6-2-183-0.exe, que é o programa de instalação do Keyman.

No caso do Windows Vista, não testei se este programa ainda funciona, mas é bem provável que não, uma vez que ele interage estreitamente com o sistema operacional.

Copie os seguintes arquivos para o diretório temporário:

c:\tmp\install\keyman_free_6-2-183-0.exe

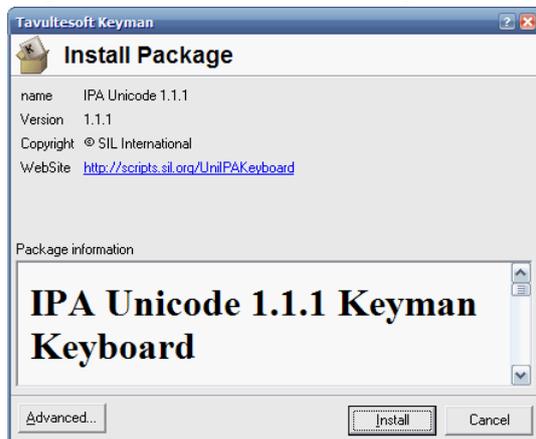
c:\tmp\install\IPAUni111.kmp

c:\tmp\install\IPA Unicode 1.0.5 Keyman Keyboard.pdf

c:\tmp\install\IPA Unicode 1.0.5 Keyman Keyboard Installation.pdf

Executa o programa de instalação do Keyman, keyman_free_6-2-183-0.exe, e siga as instruções.

Depois, clica duas vezes no arquivo IPAUni111.kmp, e selecione “install”.



Com a janelinha do Keyman, você pode mudar para o teclado fonético e entrar seus caracteres especiais direto, sem ter que usar os mecanismos dos respectivos programas, se houver. Para saber como se acessa qual símbolo, leia com atenção o arquivo IPA Unicode 1.0.5 Keyman Keyboard.pdf.

Lá você aprende que, por exemplo, para obter o **ŋ** “eng” (n velar), basta digitar o “n” seguido de “>”.

Keyboard Layout

The keyboard layout is described in terms of an IPA chart rather than a keyboard. This is because many base characters are typed as a sequence of a letter followed by one of <, > or = which are characters used to change a base character to another base character. Diacritics are typed as sequences of an appropriate key.

	Bilabial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Post-alveolar	Retro-flex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal
Plosive	p P b b		t t< d d{	t t d d		ʈ ʈ< ɖ ɖ<	c c j j=	k k g g< G G=	q q		? ?=
Nasal	m m	ɱ ɱ>	n n{	n n		ɳ ɳ<	ɲ ɲ=	ŋ ɳ>	ɴ ɴ=		
Trill	ʙ ʙ=			ʀ ʀ					ʀ ʀ=		
Flap				ɾ ɾ>		ɽ ɽ<					
Fricative	ɸ ɸ=	f f	θ t=	s s z z	ʃ s=	ʂ s<	ç c=	x x χ x=	ħ h>	h h	
	β b=	v v	ð d=	z z ʒ z=	ʒ z=	ʐ ʐ<	j j<	ɣ g=	ʁ R>	ʕ ?<	ɦ h<
Lateral Fricative				ɬ l= ɮ l>							
Approx.		ʋ v=		ɹ r=		ɻ R<	j j	ɥ w>			
Lateral Approx.			ɭ l{	l l		ɭ l<	ʎ L<	L L=			
Implosive	ɓ b>			ɗ d>			ɟ j>	ɠ g>	ɢ G>		

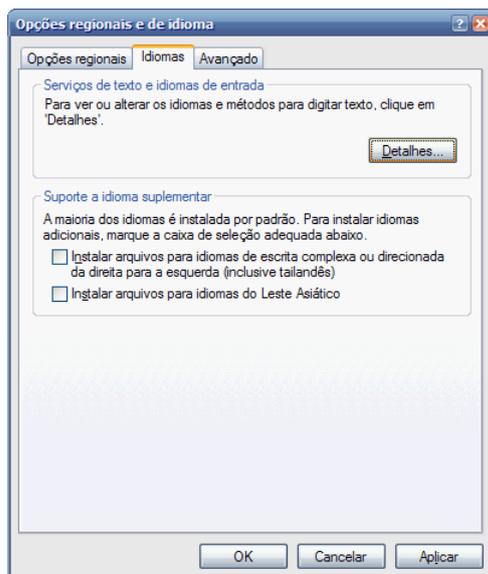
ʋ w= V. Labial-Velar Approximant
 ʎ w Lateral-Velar Approximant
 ɓ p= Bilabial click
 ɭ l< Dental click

Também, a partir de agora há mais um teclado definido para o Windows, o IPA 1.0.6., e é isto que vamos aproveitar para facilitar mais ainda o acesso ao teclado.

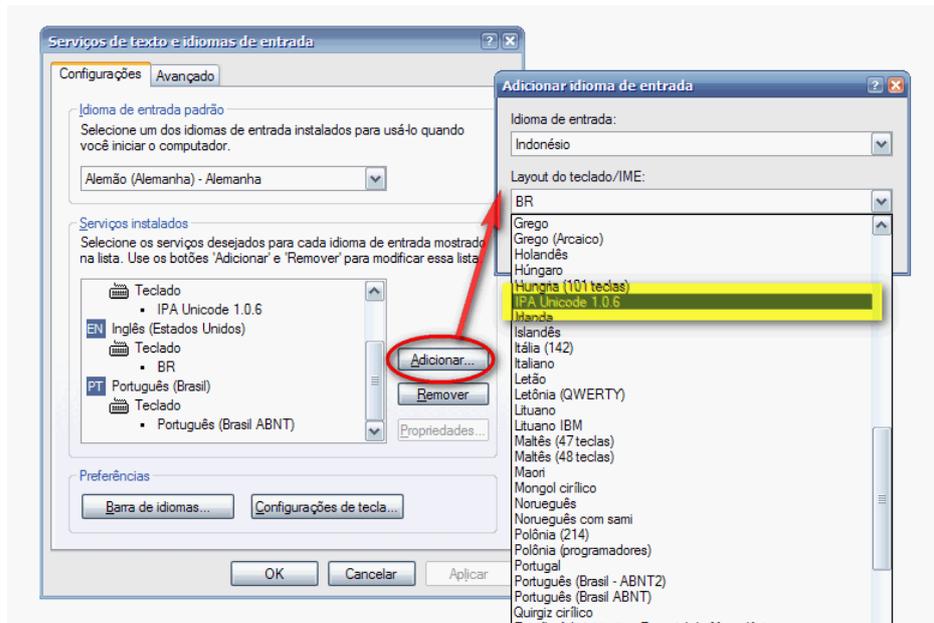
Assignar o teclado fonético a uma língua

Uma boa possibilidade é associar o teclado para a fonte fonética com alguma língua (que você não usa) no Windows, assim que você poderá mudar entre seu teclado normal (ou seus teclados normais, se você usar mais do que um, como eu) e o teclado para acessar caracteres fonéticos UNICODE (independentemente da fonte).

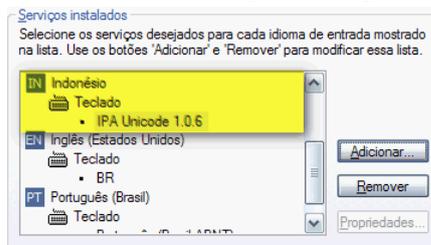
Vai no painel de controle, e lá, em “Opções regionais e de idioma”. Vai em “Idiomas” e em “Detalhes”.



Lá, você pode adicionar uma nova língua, por exemplo “Indonésio”.



Confirma, e em seguida clique em “aplicar” ou confirma logo com “OK”.



Se a sua configuração da barra de idiomas estiver semelhante à minha, na sua barra de tarefas haverá um ícone com o idioma atual. Clicando neste ícone ou, por default, usar o atalho alt (esq.)+shift, dá acesso à troca do idioma para “Indonésio”, ou seja, o teclado fonético.

